



Ein Kooperationsprojekt von UNI for LIFE und dem
Institut für Translationswissenschaft, Leitung: Univ. Prof. Dr. Erich Prunč

UNI for LIFE
SeminarveranstaltungsGmbH
Universitätsplatz 3
Büro: Harrachgasse 34, I A-8010 Graz
Tel.: +43 (0)316/380 1014
Fax: +43 (0)316/380 9007
office@uniforlife.at, www.uniforlife.at

Institut für Translationswissenschaft
A-8010 Graz, Merangasse 70
Tel. ++43-316-380-2667,
Fax: ++43-316-380-9785
premuda@uni-graz.at
<http://www-classic.uni-graz.at/itat/premuda/>

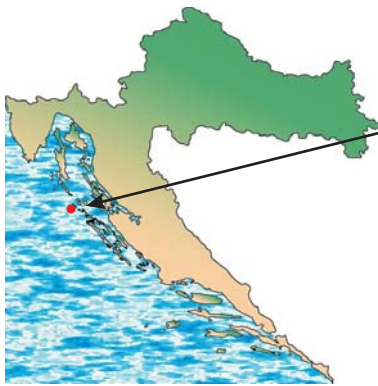
In Zusammenarbeit mit
Institut za germanistiku Sveučilišta u Zagrebu
Univerza v Ljubljani, Oddelek za prevajalstvo na Filozofski fakultet

Finanziert durch das
Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung

Infos und Anmeldung unter
<http://www-classic.uni-graz.at/itat/premuda/>

Anmeldeschluss: 22. Mai 2009

Literarisches Übersetzen



Premuda

Wichtige Links:

<http://de.wikipedia.org/wiki/Premuda>

<http://www.jadrolinija.hr/>

<http://www.miatours.hr/>

Deutsch - Kroatisch - Deutsch
14. bis 28. Juli 2009

Deutsch - Slowenisch - Deutsch
28. Juli bis 11. August 2009

TERMINE und BESCHREIBUNG

14.7. bis 28.7.2009

Deutsch - Kroatisch - Deutsch

28.7. bis 11.8.2009

Deutsch - Slowenisch - Deutsch

Zu Beginn des Seminars wird eine umfangreiche Sammlung zeitgenössischer literarischer Texte ausgewählt, aus der die TeilnehmerInnen ihnen geeignet erscheinende Texte auswählen können. Diese Texte sind in den folgenden Tagen in Tandems oder in Kleingruppen zu übersetzen, wobei die Mentoren für Konsultationen zur Verfügung stehen. Die erarbeiteten Texte werden nach Absprache mit den Mentoren am Abend vorgetragen und zur Diskussion gestellt. Die Ergebnisse der Diskussion sollten in die Endfassung einfließen. Am ersten Abend werden die Probeübersetzungen gelesen und diskutiert. Am letzten Abend findet eine öffentliche Schlussveranstaltung statt.



Das Ergebnis der Übersetzungsarbeit sollten veröffentlichungsreife Texte im Gesamtumfang von ca. 20.000 Zeichen sein. Computer, Wörterbücher und technische Hilfsmittel stehen zur Verfügung. Eigene Laptops sind erwünscht.

Bei erfolgreicher Absolvierung des Seminars erhalten die Teilnehmer ein Zeugnis ausgestellt. Die Entscheidung über die Anrechenbarkeit und Wertigkeit dieses Zeugnisses in ECTS Punkten obliegt der jeweiligen akademischen Behörde.

(In Österreich Anrechnung durch die/den Vorsitzende(n) der Curriculumskommission)



Die Kosten für das Sommerkolleg (Unterbringung in Privatquartieren, Verpflegung, Kursgebühr) werden vom Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung getragen. Für die Reisekosten haben die TeilnehmerInnen selbst aufzukommen.



Um die Teilnahme am Sommerkolleg können sich Studierende einer österreichischen, einer slowenischen oder einer kroatischen Universität bewerben. Die TeilnehmerInnen müssen über ausreichende Deutsch- bzw. Slowenisch-/ Kroatisch- Kenntnisse verfügen. Der Anmeldung ist eine Probeübersetzung beizulegen, wobei die Übersetzung grundsätzlich in die jeweilige Muttersprache zu erfolgen hat.

Die Ausgangstexte für die Probeübersetzungen sind von der Homepage www-classic.uni-graz.at/itat/premuda/ herunterzuladen.

TeilnehmerInnen pro Seminar
Je 8 aus Slowenien/Kroatien und Österreich

Österreichische TeilnehmerInnen haben bei der Anmeldung eine Schutzgebühr von € 100,- zu entrichten.

Slowenische TeilnehmerInnen haben bei der Anmeldung eine Schutzgebühr von € 40,-, **Kroatische TeilnehmerInnen** eine Schutzgebühr von Kn 200,- zu entrichten. Wird das Stipendium nicht gewährt, so wird diese Gebühr zurückerstattet.

Eine beschränkte Anzahl von TeilnehmerInnen kann auch auf **Selbstzahlerbasis** aufgenommen werden. Die Seminarkosten enthalten Unterkunft und Verpflegung und betragen in diesem Fall € 50,- pro Tag.

Die Reihung der BewerberInnen und die Vergabe der Stipendien erfolgt unmittelbar nach Anmeldeschluss.

Nähere Informationen
Univ.Prof.Dr. Erich Prunč, Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft,
8010 Graz, Merangasse 70,
e-mail: premuda@uni-graz.at
Tel. ++43-316-380-2667
Fax: ++43-316-380-9785

Anmeldeschluss: 22. Mai 2009

